

46 (1962) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 143

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, betreffende maïs, sorgho, tarwe van doorsnee-kwaliteit, rijst en geslacht pluimvee;
Genève, 7 maart 1962*

B. TEKST**Accord pour le maïs, le sorgho, le blé ordinaire,
le riz et la volaille**

Accord pour le maïs (N° 10.05 B autre du tarif douanier commun), le sorgho (ex 10.07 B autre du tarif douanier commun), le blé ordinaire (ex 10.01 du tarif douanier commun), le riz (N° 10.06 A et B du tarif douanier commun) et la volaille (N° 02.02 du tarif douanier commun).

Les Etats-Unis d'Amérique, la Communauté Economique Européenne et ses Etats membres sont convenus de ce qui suit:

A. Jusqu'à la mise en vigueur de la politique agricole commune sur le maïs, le sorgho, le blé ordinaire, le riz et la volaille (application du prélèvement ou des prélèvements), les Etats membres s'engagent à ne pas modifier leurs systèmes nationaux d'importation de manière à les rendre plus restrictifs.

B. Dès l'adoption de la politique agricole pour le maïs, le sorgho, le blé ordinaire, le riz et la volaille, la Communauté s'engage à entrer en négociations avec les Etats-Unis d'Amérique sur la situation des exportations de ces produits par les Etats-Unis d'Amérique.

Les négociations prévues dans ce paragraphe se feront sur la base des droits de négociations (negotiating rights) que les Etats-Unis d'Amérique détenaient au titre de l'Accord général pour ces produits à la date du 1er septembre 1960.

C. Les parties signataires de cet accord ne limitent en aucune manière leurs droits au titre du G.A.T.T. ou à tout autre titre.

FAIT à Genève, le sept mars mil neuf cent soixante-deux, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la Communauté
Economique Européenne

(s.) Th. C. HIJZEN

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique

(s.) DE SMAELE

Pour le Gouvernement
de la République fédérale
d'Allemagne

(s.) Dr. EDGAR HORN

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique

(s.) HERMAN WALKER

*Unter Vorbehalt
der Ratifikation*

**Agreement with respect to corn, sorghum, ordinary wheat,
rice and poultry**

Agreement entered into with respect to corn (No. 10.05 B Other of the Common External Tariff), sorghum (ex 10.07 B Other of the Common External Tariff), ordinary wheat (ex 10.01 of the Common External Tariff), rice (No. 10.06 A and B of the Common External Tariff) and poultry (No. 02.02 of the Common External Tariff).

The United States of America, the European Economic Community and its Member States agree as follows:

A. Until the putting into operation of the Common Agricultural Policy for corn, sorghum, ordinary wheat, rice and poultry (application of the levy or levies), the Member States undertake not to modify their national import systems in such a way as to make them more restrictive.

B. Upon adoption of the agricultural policy for corn, sorghum, ordinary wheat, rice and poultry, the Community undertakes to enter into negotiations with the United States on the situation of exports of these products by the United States.

The negotiations provided for under this paragraph will take place on the basis of the negotiating rights which the United States held under the General Agreement for these products as of September 1, 1960.

C. The parties signatory to this agreement in no way limit their rights under GATT or on any other basis.

DONE at Geneva this seventh day of March 1962, in the English and French languages, both authentic.

For the Government of the
United States of America

(sd.) HERMAN WALKER

For the European Economic
Community

(sd.) Th. C. HIJZEN

For the Government of the
Kingdom of Belgium

(sd.) DE SMAELE

For the Government of the
Federal Republic of Germany

(sd.) Dr. EDGAR HORN

*Unter Vorbehalt
der Ratifikation*

Pour le Gouvernement
de la République Française

(s.) A. BALENSI

Pour le Gouvernement
de la République Italienne

(s.) F. P. V. d'ARCHIRAFI

Pour le Gouvernement du
Grand-Duché de Luxembourg

(s.) R. ARENTS

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas
(*pour le Royaume en Europe*)

(s.) J. KAUFMANN
ad ref. 1)

¹⁾ De ondertekening ad referendum is op 18 juli 1962 bevestigd.

For the Government of the
French Republic
(sd.) A. BALENSI

For the Government of the
Italian Republic
(sd.) F. P. V. d'ARCHIRAFI

For the Government of the
Grand Duchy of Luxembourg
(sd.) R. ARENTS

For the Government of the
Kingdom of the Netherlands
(*for the Kingdom in Europe*)
(sd.) J. KAUFMANN
ad ref. ¹⁾

¹⁾ De ondertekening ad referendum is op 18 juli 1962 bevestigd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn op 7 maart 1962 mede voor het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) in werking getreden.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland zijn zij nog niet in werking getreden.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is in het kader van GATT gesloten.

Voor de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT) zie, laatstelijk, *Trb.* 1956, 29.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Eveneens op 7 maart 1962 is te Genève tussen dezelfde partijen gesloten een Overeenkomst betreffende kwaliteitstarwe. Van deze Overeenkomst is de tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 144.

Uitgegeven de *twintigste* september 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
V. G. M. MARIJNEN.